

О ратификации Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал и Протокола к Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал

Закон Республики Казахстан от 5 июля 2000 года N 64

Ратифицировать Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал и Протокол к Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал, совершенные в Берне 21 октября 1999 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

**Конвенция *
между Правительством Республики Казахстан
и Швейцарским Федеральным Советом
об избежании двойного налогообложения
в отношении налогов на доход и на капитал**

***(Вступила в силу 24 ноября 2000 года - Бюллетень
международных договоров Республики Казахстан,
2003 г., N 8, ст. 52)**

Правительство Республики Казахстан и Швейцарский Федеральный Совет желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал договорились о нижеследующем:

С т а т ь я 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

С т а т ь я 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доход и на капитал, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его политико-административных подразделений или центральных или местных органов власти, независимо от метода их в з и м а н и я .

2. Налогами на доход и на капитал считаются все виды налогов, взимаемых с общей суммы дохода, с общей суммы капитала или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы заработной платы или жалованья, выплачиваемых предприятиями, а также налоги на прирост стоимости капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется Конвенция, являются в ч а с т н о с т и :

а) в Республике Казахстан:

- (I) налог на доход юридических и физических лиц;
 - (II) налог на имущество юридических и физических лиц;
- (далее именуемые как "Казахстанский налог");

б) в Швейцарии:

федеральные, кантональные и коммунальные налоги

(I) на доход (общий доход, трудовой доход, доход от капитала, на прибыль от промышленной и коммерческой деятельности, на доходы от прироста стоимости имущества и другие виды дохода); и

(II) на капитал (совокупное имущество, движимое и недвижимое имущество, предпринимательское имущество, оплаченная часть акционерного капитала и резервов и другие виды капитала);

(далее именуемый как "Швейцарский налог").

4. Конвенция также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях, в их соответствующих налоговых законодательствах.

5. Конвенция не распространяется на Федеральные предварительные налоги, взимаемые с источников лотерейных выигрышей.

Сноска. Статья 2 с изменением, внесенным Законом РК от 11.02.2014 № 173-V.

С т а т ь я 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) т е р м и н ы :

(i) термин «Казахстан» означает Республику Казахстан. С целью использования в географическом смысле термин «Казахстан» означает государственную территорию Республики Казахстан и зоны, на которых Казахстан может осуществлять свои

суверенные права и юрисдикцию, в соответствии с его законодательством и международным правом включая международные договора, участником которых он является ;

(II) "Швейцария" означает Швейцарскую Конфедерацию;

b) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц ;

c) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любую экономическую единицу, которая для целей налогообложения рассматривается как корпоративное объединение ;

d) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Казахстан или Швейцарию, в зависимости от контекста;

e) термин "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означает соответственно предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

f) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

g) термин "компетентный орган" означает:

(I) в случае Казахстана: Министра Финансов или его уполномоченного представителя ;

(II) в случае Швейцарии: Директора Федеральной Налоговой Администрации или его уполномоченного представителя;

h) термин "национальное лицо" означает:

(I) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства ;

(II) любое юридическое лицо, товарищество или любую другую ассоциацию, получивших такой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства .

I) термин "капитал" для целей настоящей Конвенции означает движимое и недвижимое имущество и включает (но не ограничивается ими) наличные денежные средства, ценные бумаги или другие документы, подтверждающие права, векселя, облигации или другие долговые обязательства, а также патенты, торговые марки, авторские права или другое подобное право или имущество.

2. При применении в любое время Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, имеет то значение, если из контекста не вытекает иное, которое он имеет в это время по законодательству этого Договаривающегося Государства в отношении налогов, на которые распространяется

Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Договаривающегося Государства подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, резидентства, места управления, места создания или любого другого критерия аналогичного характера.

Термин также включает Договаривающееся Государство или его политико-административные подразделения или местные органы власти. Он также включает любой пенсионный или другой план пособий работникам, и любую благотворительную организацию, созданную в соответствии с законом Договаривающегося Государства и доход, которых обычно освобождается от налогообложения в этом Договаривающемся Государстве.

Этот термин, однако, не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Договаривающемся Государстве только в отношении дохода из источников в этом Договаривающемся Государстве или капитала, находящегося в нем.

2. Если, в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом Договаривающегося Государства, в котором оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем; если оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические отношения (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

д) если его статус не может быть определен в соответствии с подпунктами а) - с), компетентные органы Договаривающихся Государств решают данный вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1, лицо, иное, чем физическое,

является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом Договаривающегося Государства, в котором находится место его эффективного управления.

Сноска. Статья 4 с изменением, внесенным Законом РК от 11.02.2014 № 173-V.

С т а т ь я 5

Постоянное учреждение

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение" в частности включает:

- а) место управления;
- б) отделение;
- с) контору;
- д) фабрику;
- е) мастерскую, и

ф) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

а) строительную площадку или строительный, или монтажный, или сборочный объект в Договариваемом Государстве, или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, если только такая площадка или объект существуют в течение более чем 12 месяцев или такие услуги оказываются в течение более чем 12 месяцев; и

б) установку или сооружение, используемые для разведки природных ресурсов в Договариваемом Государстве, или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, или буровую установку или судно, используемые для разведки природных ресурсов в Договариваемом Государстве, если только такое использование длится более чем 12 месяцев, или такие услуги оказываются в течение более чем 12 месяцев; и

с) оказание услуг в Договариваемом Государстве, включая консультационные услуги, резидентом другого Договаривающегося Государства через служащих или другой персонал, пребывающих в первом упомянутом Договариваемом Государстве и нанятые таким резидентом для таких целей, но только если оказание таких услуг продолжается в течение более чем 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей Статьи, термин "постоянное учреждение" не рассматривается как включающий:

- а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или доставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
- б) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию

исключительно для целей хранения, демонстрации или доставки;

с) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки другим предприятием;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях рекламы, предоставления информации, научных исследований или подобных видов деятельности, которые имеют подготовительный или вспомогательный характер для предприятия ;

ф) содержание предприятием Договаривающегося Государства монтажного объекта в другом Договаривающемся Государстве в связи с доставкой техники или оборудования, производимого этим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е) включительно, при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации подготовительного или вспомогательного характера .

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 - действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договаривающемся Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Договаривающемся Государстве, в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для этого предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4, которые, если и осуществляются через постоянное место деятельности, не превращают это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в Договаривающемся Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Договаривающемся Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договаривающемся Государстве (либо через постоянное учреждение, либо другим образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйствах, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ресурсов; морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 также применяются к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность как сказано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, но только в той части, которая относится к такому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если оно было бы обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью, при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, которые понесены для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены они в Договариваемом Государстве, в котором расположено постоянное учреждение или в другом месте.

4. Не зачисляется какая-либо прибыль постоянному учреждению на основании лишь закупки этим постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия.

5. Если прибыль включает виды доходов, о которых отдельно говорится в других Статьях настоящей Конвенции, то положения этих Статей не затрагиваются положениями настоящей Статьи.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется одинаковым способом из года в год, если не имеется достаточных и веских причин для изменения такого порядка.

С т а т ь я 8

Морской и воздушный транспорт

1. Прибыль, полученная резидентом Договариваемого Государства от эксплуатации морских и воздушных судов в международной перевозке, облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве.

2. Положения пункта 1 также применяются к прибыли от участия в пуле, в совместном предприятии или в международном эксплуатационном агентстве.

С т а т ь я 9

Ассоциированные предприятия

1 . Е с л и

а) предприятие одного Договариваемого Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договариваемого Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договариваемого Государства и предприятия другого Договариваемого Государства,

и в любом случае, между двумя предприятиями создаются или устанавливаются условия в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях, которые отличаются от тех, которые были бы созданы между двумя независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если прибыль, по которой предприятие Договариваемого Государства облагается налогом в этом Договариваемом Государстве, также включается в прибыль предприятия другого Договариваемого Государства и соответственно облагается налогом в этом другом Государстве, и прибыль, таким образом включенная,

является прибылью, которая была бы начислена такому предприятию другого Договаривающегося Государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда компетентные органы Договаривающихся Государств могут проводить совместные консультации с целью достижения согласия в отношении корректировок прибыли в обоих Договаривающихся Государствах.

3. Договаривающееся Государство не должно менять прибыль предприятия при условиях, о которых говорится в пункте 1, после истечения срока ограничения, предусмотренного в его национальном законодательстве и в любом случае по истечении пяти лет с окончания года, в котором прибыль, которая подлежала бы таким изменениям, была бы начислена предприятию этого Договаривающегося Государства. Настоящий пункт не применяется в случае мошенничества или умышленного невыполнения обязательств.

С т а т ь я 1 0

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, является резидентом, и в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, таким образом, взимаемый налог не должен превышать:

а) 5 процентов общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем является компания (иная чем товарищество), которая владеет прямо, по крайней мере, 10 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

3. Несмотря на положения пункта 2, дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, облагается налогом только в этом другом Государстве, если фактическим владельцем является:

а) пенсионный фонд или другие аналогичные учреждения, обеспечивающие пенсионные схемы, в которых физические лица могут принимать участие с целью пенсионного обеспечения, обеспечения пособиями по инвалидности и потере кормильца. При этом такой пенсионный фонд или другие аналогичные учреждения признаются для налоговых целей и контролируются в соответствии с законодательством другого Государства, или

б) центральный (национальный) банк этого другого Государства.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию

решают вопрос способа применения этих ограничений.

Пункты 2 и 3 не затрагивают налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

5. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей Статье означает доход от акций, акций "jouissance" или прав на "jouissance", акций предприятий горной промышленности или других прав, не являющихся долговыми требованиями, доход от участия в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

6. Положения пунктов 1 - 3 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через постоянное учреждение, расположенное в нем, или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и холдинг, в отношении которых выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14, в зависимости от случая.

7. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Договаривающееся Государство может освободить от налога дивиденды, выплачиваемые этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Договаривающегося Государства или когда холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением или постоянной базой, находящимися в этом другом Договаривающемся Государстве, и с нераспределенной прибылью компании не взимается налог на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, образующегося в этом другом Договаривающемся Государстве.

8. Прибыль предприятия, принадлежащей резиденту Договаривающегося Государства, полученная через постоянное учреждение, расположенное в другом Договаривающемся Государстве, может, после того, как она обложена налогом в соответствии с положениями Статьи 7 и после вычета любой суммы, реинвестированной в это постоянное учреждение, облагаться налогом на оставшуюся сумму в этом другом Договаривающемся Государстве, но дополнительный налог, начисляемый таким образом, не должен превышать процентную ставку, предусмотренную в подпункте а) пункта 2 настоящей Статьи. Однако, если в соответствующем финансовом году прибыль постоянного учреждения не превышает

100 000 долларов США, этот дополнительный налог не взимается.

Сноска. Статья 10 с изменениями, внесенными Законом РК от 11.02.2014 № 173-V.

С т а т ь я 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Договариваемого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то взимаемый таким образом налог, не должен превышать 10 процентов общей суммы процентов. Компетентные органы Договариваемых Государств по взаимному согласию решают вопрос о способе применения этих ограничений.

3. Несмотря на положения пункта 2:

а) проценты, возникающие в одном из Договариваемых Государств и выплачиваемые в отношении облигаций, долговых обязательств или других схожих обязательств Правительства этого Государства, Центрального банка этого Договариваемого Государства, его административного подразделения или местного органа власти, освобождаются от налога в этом Договариваемом Государстве;

б) проценты, возникающие в одном из Договариваемых Государств и выплачиваемые в отношении облигаций, долговых обязательств или других аналогичных обязательств Правительству другого Договариваемого Государства, Центральному банку другого Договариваемого Государства, его административному подразделению или местному органу власти, освобождаются от налога в первом упомянутом Договариваемом Государстве;

в) проценты, возникающие в одном из Договариваемых Государств и выплачиваемые в отношении займов, гарантированных или застрахованных Правительством другого Договариваемого Государства, Центральным банком другого Договариваемого Государства или любым органом или учреждением (включая финансовое учреждение), принадлежащие или контролируемые этим Правительством, освобождаются от налога в первом упомянутом Договариваемом Государстве;

г) проценты, возникающие в Договариваемом Государстве, облагаются в другом Договариваемом Государстве, резидент которого является получатель, если такой получатель является фактическим владельцем процентов и если такие проценты выплачиваются:

и) в связи с продажей в кредит любого промышленного, коммерческого или научного оборудования, или

ii) в связи с продажей в кредит любых товаров одним предприятием другому предприятию .

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей Статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом и дающих или не дающих право на участие в прибыли должников и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по таким ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные платежи не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей Статьи.

5. Положения пунктов 1, 2 и 3 не применяются, если фактический владелец процентов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его политико-административные подразделения, местные органы власти или резидент этого Договаривающегося Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то считается, что такие проценты возникают в Договаривающемся Государстве, в котором расположено такое постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если по причине специальных отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей Статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае, избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.

1. Роялти, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Договариваемого Государства, но если получатель и фактический владелец роялти является резидентом другого Договариваемого Государства, то налог взимаемый таким образом не должен превышать 10 процентов общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей Статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или предоставления право использования:

а) любого авторского права на произведения литературы, искусства или научной работы, включая кинематографические фильмы, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за информацию (ноу-хау), касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта; и
б) промышленного, коммерческого или научного оборудования.

4. Несмотря на пункт 2 настоящей Статьи фактический владелец роялти в отношении лизинга, как это определено в подпункте б) пункта 3 настоящей Статьи, может по своему выбору облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти, как если бы право или имущество, в отношении которого такие роялти выплачиваются, действительно связано с постоянным учреждением или постоянной базой в этом Договариваемом Государстве. В этом случае положения Статьи 7 или Статьи 14 настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств, применяются к доходу и вычетам (включая амортизационные отчисления), относящимся к такому праву или имуществу.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, являющийся резидентом Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникли роялти, через расположенное там постоянное учреждение или оказывает независимые личные услуги в этом другом Договариваемом Государстве, с расположенной там постоянной базы и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, его политико-административное подразделение или местный орган власти, или резидент этого Договариваемого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом

Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплатить роялти, и такие роялти связаны с этим постоянным учреждением или постоянной базой, тогда такие роялти считаются возникшими в Договариваемом Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей Статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

С т а т ь я 13

Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от отчуждения недвижимого имущества, о котором говорится в Статье 6, и расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Доходы от отчуждения акций компании, имущество которой состоит главным образом из недвижимого имущества, расположенного в Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом Договариваемом Государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

4. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международной перевозке или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем то, о котором говорится в предыдущих пунктах, облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Независимые личные услуги

1. Доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства в отношении профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве, если только такие услуги не оказываются или не оказывались в другом Договаривающемся Государстве; и

а) доход относится к постоянной базе, которую физическое лицо имеет или имело на регулярной основе в этом другом Договаривающемся Государстве; или

б) такое физическое лицо присутствует или присутствовало в этом другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, превышающих в общей сложности 183 дня в любом периоде продолжительностью двенадцать месяцев, начинающемся или оканчивающемся в соответствующем налоговом году.

В таком случае, доход, связанный с услугами, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве в соответствии с аналогичными принципам, содержащимся в Статье 7, для определения суммы прибыли и отнесения предпринимательской прибыли к постоянному учреждению.

2. Термин "профессиональные услуги", в частности, включает независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений Статей 16, 18 и 19 жалованье, заработная плата и другие подобные вознаграждения, полученные резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве, если только работа по найму не выполняется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму выполняется таким образом, такое вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, полученное резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, выполняемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Договаривающемся Государстве, если:

а) получатель находится в этом другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или оканчивающемся в соответствующем налоговом году; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем, или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Договаривающегося Государства; и

с) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Договариваемом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей Статьи вознаграждение, полученное в отношении работы по найму, выполняемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международной перевозке может облагаться налогом в Договариваемом Государстве, резидентом которого является предприятие, эксплуатирующее морское или воздушное судно.

С т а т ь я 1 6

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, полученные резидентом Договариваемого Государства в качестве члена Совета директоров или сходного с ним органа компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

С т а т ь я 1 7

Артисты и спортсмены

1. Несмотря на положения Статей 14 и 15 доход, полученный резидентом Договариваемого Государства в качестве артиста театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой артистом или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, несмотря на положения Статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность артиста или спортсмена. Настоящий пункт не применяется, если устанавливают факт того, что ни сам артист или спортсмен, или лица, связанные с ними, не участвуют прямо в прибыли т а к о г о л и ц а .

3. Пункты 1 и 2 не применяются к доходу от деятельности, выполняемой артистами или спортсменами, если такой доход получают прямо или косвенно существенным образом из государственных фондов.

С т а т ь я 1 8

Пенсии

1. В соответствии с положениями пункта 2 Статьи 19 пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые за осуществлявшуюся работу в прошлом резиденту Договариваемого Государства и любые аннуитеты, выплачиваемый такому резиденту, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

2. Термин "аннуитеты" означает фиксированные суммы периодически выплачиваемые физическому лицу в установленное время в течение жизни или в течение определенного или устанавливаемого периода времени в соответствии с

обязательством производить платежи взамен на адекватное и полное возмещение в денежном или стоимостном выражении.

3. Алименты и другие подобные выплаты (включающие выплаты на содержание детей), возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства облагаются налогом только в этом другом Договариваемом Государстве.

С т а т ь я 1 9

Государственная служба

1. а) Жалованье, заработная плата и другое схожее вознаграждение, иное, чем пенсии, выплачиваемые Договариваемым Государством или его политико-административными подразделениями или местными органами власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Договариваемого Государства или его административных подразделений или органов власти, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

б) Однако, такое жалованье, заработная плата и другое схожее вознаграждение облагаются налогом только в другом Договариваемом Государстве, если служба осуществляется в этом Договариваемом Государстве и физическое лицо, которое является резидентом этого Договариваемого Государства:

(i) является гражданином этого Договариваемого Государства; или
(ii) не стало резидентом этого Договариваемого Государства только с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договариваемым Государством, или его политико-административными подразделениями, или местными органами власти или из созданных ими фондов, физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Договариваемого Государства или его подразделений, или органов власти облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве.

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Договариваемого Государства.

3. Положения Статей 15, 16 и 18 применяются к жалованьям, заработной плате и другим схожим вознаграждениям и к пенсиям в отношении службы, связанной с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договариваемым Государством или его политико-административными подразделениями или местными органами власти.

С т а т ь я 2 0

Студенты

Платежи, которые студент или практикант, который является или являлся непосредственно до приезда в Договариваемое Государство резидентом другого Договариваемого Государства и находящийся в первом упомянутом

Договаривающемся Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом Договаривающемся Государстве при условии, что источники этих сумм находятся за пределами этого Договаривающегося Государства.

С т а т ь я 2 1

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, о которых не говорится в предыдущих Статьях настоящей Конвенции, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве .

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 Статьи 6, если получатель таких доходов будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение и предоставляет в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги посредством находящейся там постоянной базы и право или имущество, в связи с которыми производилась выплата дохода, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

С т а т ь я 2 2

Капитал

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, о котором говорится в Статье 6, принадлежащим резиденту одного Договаривающегося Государства и находящимся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, используемой резидентом Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Капитал, представленный морскими или воздушными судами, которые эксплуатируются резидентом Договаривающегося Государства в международной перевозке, и движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских или

воздушных судов, облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента Договариваемого Государства облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

С т а т ь я 23

Устранение двойного налогообложения

1. В случае Казахстана двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) Если резидент Казахстана получает доход или владеет капиталом, который согласно с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогом в Швейцарии, Казахстан позволит:

- (i) в качестве вычета из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в Швейцарии;
- (ii) в качестве вычета из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогу на капитал, уплаченному в Швейцарии.

Сумма налога, вычитаемого в соответствии с вышеприведенными положениями, не должна превышать налог, который был бы начислен на такой же доход или капитал в Казахстане согласно действующим ставкам.

б) Если резидент Казахстана получает доход или владеет капиталом, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции облагается налогом только в Швейцарии, Казахстан может включить этот доход или капитал в базу налогообложения, но только для целей установления ставки налога на такой другой доход или капитал, как подвергаемый налогообложению в Казахстане.

2. В случае Швейцарии двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) Если резидент Швейцарии получает доход или владеет капиталом, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции, может облагаться налогом в Казахстане, Швейцария освободит такой доход или капитал от налога, с учетом положений параграфа 2, пункта b), но при начислении налога на оставшийся доход или капитал этого резидента, может применить ставку налога, которая была бы применима, если бы освобожденный доход или капитал не были бы освобождены.

б) Если резидент Швейцарии получает дивиденды, проценты или роялти, которые в соответствии с положениями Статей 10, 11 или 12 могут облагаться налогом в Казахстане, Швейцария позволит согласно запросу - скидку для такого резидента.

С к и д к а м о ж е т в к л ю ч а т ь :

(i) вычет из налога на доход этого резидента сумму, равную налогу, взимаемому в Казахстане в соответствии с положениями Статей 10, 11 и 12; такой вычет, однако, не должен превышать той части Швейцарского налога, начисленного до предоставления вычета, который соответствует доходу, который может облагаться налогом в Казахстане ;

(ii) единовременный вычет Швейцарского налога; или

(iii) частичное освобождение таких дивидендов, процентов или роялти от Швейцарского налога, в любом случае включающего по меньшей мере вычет налога, взимаемого в Казахстане, из общей суммы дивидендов, процентов или роялти.

Швейцария определяет применимую скидку и регулирует процедуру в соответствии с положениями законодательства Швейцарии, относящимися к выполнению международных конвенций Швейцарской Конфедерации об избежании двойного налогообложения.

с) Компания, которая является резидентом Швейцарии и которая получает дивиденды от компании, являющейся резидентом Казахстана, имеет право для целей Швейцарского налога в отношении таких дивидендов на такую же скидку, которая была бы предоставлена компании, если бы компания, выплачивающая дивиденды, была бы резидентом Швейцарии.

С т а т ь я 2 4

Недискриминация

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому, связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резидентства. Данное положение, несмотря на положения Статьи 1, также применяется к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Договаривающегося Государства, осуществляющих подобную деятельность. Это положение не должно истолковываться как обязывающее Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства любые личные налоговые льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения на основе их гражданского статуса или семейного положения, которые оно предоставляет своим резидентам.

3. За исключением случаев, когда применяются положения Статьи 9, пункта 7 Статьи 11, или пункта 7 Статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычетам на тех же самых условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Договаривающегося Государства. Аналогично, любая задолженность предприятия Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должна для целей определения

налогооблагаемого капитала такого предприятия, подлежать вычету на тех же самых условиях, что и задолженность резиденту первого упомянутого Договаривающегося Г о с у д а р с т в а .

4. Предприятия Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, которые являются иными или более обременительными, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Договаривающегося Государства.

5. Положения настоящей Статьи, несмотря на положения Статьи 2, применяются к налогам любого рода и вида.

С т а т ь я 2 5

Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Договаривающихся Государств, представить свое дело на рассмотрение компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его дело подпадает под действие пункта 1 статьи 24, компетентному органу того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить дело по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов. Если для достижения согласия целесообразно организовать устный обмен

мнениями, такой обмен может состояться в рамках заседания Комиссии, состоящей из представителей компетентных органов Договаривающихся Государств.

5 . Г д е ,

а) в соответствии с пунктом 1, лицо представившее дело на рассмотрение компетентному органу Договаривающегося государства на основании того, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств привели к налогообложению этого лица не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, и

б) компетентные органы не могут прийти к соглашению, чтобы решить данное дело в соответствии с пунктом 2 в течение трех лет с момента представления дела в компетентный орган другого Договаривающегося Государства, все нерешенные вопросы, вытекающие из дела должны быть переданы в арбитраж, если лицо потребует того. Однако, данные неразрешенные проблемы не должны передаваться в арбитраж, если решения по ним уже вынесены судом или административным трибуналом какого-либо Государства. За исключением, если лицо непосредственно затронутого дела не согласится с взаимным соглашением, которое реализует арбитражное решение, арбитражное решение будет иметь обязательную силу для обоих государств и будет осуществляться независимо от временных ограничений, предусмотренных национальным законодательством этих государств. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию решают дела о способе применения этого пункта.

Договаривающиеся Государства могут раскрыть в Арбитражный совет, созданный в соответствии с положениями настоящего пункта, такую информацию, которая необходима для проведения арбитражной процедуры.

Члены Арбитражного совета подлежат ограничениям по раскрытию информации, описанной в пункте 2 Статьи 26 в отношении раскрытой информации.

Сноска. Статья 25 с изменением, внесенным Законом РК от 11.02.2014 № 173-V.

С т а т ь я 2 6

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, которая может оказаться уместной для исполнения положений настоящей Конвенции или администрирования или принудительного исполнения национального законодательства в отношении налогов, охватываемых Конвенцией, в той мере, в которой основание для налогообложения не противоречит Конвенции. Обмен информацией не ограничен Статьей 1.

2. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством согласно пункту 1, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого государства и будет раскрыта только лицам или органам (включая суды и административные органы)

занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием, или рассмотрением апелляций, касающихся налогов упомянутых в пункте 1. Такие лица или органы должны использовать информацию только в этих целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе судебных разбирательств или при принятии судебных решений. Несмотря на это, информация, полученная Договаривающимся Государством, может использоваться в других целях, в случае если эта информация будет использоваться в соответствии с законодательствами обоих Государств и компетентный орган другого Договаривающегося Государства разрешает т а к о е и с п о л ь з о в а н и е .

3. Ни в коем случае положения пунктов 1 и 2 не будут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) представлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства ;

в) предоставлять информацию, которая раскрыла бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (общественной практике).

4. Если информация запрошена Договаривающимся Государством в соответствии с этой Статьей, другое Договаривающееся Государство должно использовать свои меры по сбору информации, чтобы получить требуемую информацию, даже при том, что то другое Государство, возможно, не нуждается в такой информации для своих собственных налоговых целей. Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, подчиняется ограничениям пункта 3, но ни в коем случае такое ограничение не должно толковаться как разрешение Договаривающемуся Государству в отклонении от предоставления информации, только потому что Договаривающееся Государство не имеет никакого внутреннего интереса в такой информации.

5. Ни в коем случае положения пункта 3 не будут толковаться как разрешение Договаривающемуся Государству от отказа в предоставлении информации, только потому, что информацией владеет банк, другое финансовое учреждение, кандидат или лицо, действующие в агентстве или в положении доверенного лица или потому что это имеет отношение к собственности лица. Чтобы получить такую информацию налоговый орган запрашиваемого Договаривающегося Государства должен иметь полномочия обеспечить раскрытие информации, предусмотренной настоящим пунктом , несмотря на пункт 3 или любые противоречащие положения своего национального законодательства .

Сноска. Статья 26 в редакции Закона РК от 11.02.2014 № 173-V.

Настоящая Конвенция остается в силе, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит ее действие. Любое Договаривающееся Государство может прекратить действие Конвенции, направив через дипломатические каналы письменное уведомление о прекращении действия, по крайней мере за шесть месяцев до конца любого календарного года. В таком случае Конвенция прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, по суммам, уплачиваемым или зачитываемым с 1 января или после 1 января года, следующего за годом подачи уведомления о прекращении действия;

б) в отношении других налогов, за налогооблагаемый период, начинающийся с 1 января или после 1 января года, следующего за годом подачи уведомления о прекращении действия.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в городе Берн, 21 октября 1999 года, в двух экземплярах на казахском, немецком, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящей Конвенции, Договаривающиеся Государства будут руководствоваться текстом на английском языке

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Швейцарский
Федеральный Совет*

Протокол Правительство Республики Казахстан и Швейцарский Федеральный Совет

Договорились о подписании в г. Берн 21 октября 1999 г. Конвенции об Избежании Двойного Налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал по следующим положениям, которые являются составной частью вышеуказанной Конвенции:

1. В отношении Статьи 7

Понимается, что в случае злоупотреблений, пункт 1 Статьи 7 также применяется, если предприятие продает товары или изделия или осуществляет предпринимательскую деятельность, которая совпадает или схожа с продажей или с предпринимательской деятельностью, предпринимаемой постоянным учреждением, если может быть подтверждено, что это постоянное учреждение принимало определяющее участие в этих видах деятельности.

2. В отношении Статьи 10

а) Понимается, что дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом Договаривающегося Государства компании, являющейся резидентом другого Договаривающегося Государства, которая владеет прямо или косвенно не менее чем 50 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды, освобождаются от обложения налогом в первом из указанных Договаривающихся Государств, при условии, что компания, получающая дивиденды, сделала инвестиции в компанию, выплачивающую дивиденды, в сумме не менее одного миллиона долларов США, данные инвестиции гарантируются полностью или страхуются полностью Правительством другого Договаривающегося Государства, Центральным банком этого Государства или любым органом или учреждением (включая финансовое), принадлежащими или контролируемые этим Правительством и одобренные Правительством первого из указанных Договаривающихся Государств. Если сумма, упомянутых выше инвестиций превышает один миллион долларов США, но полная сумма инвестиций не гарантируется полностью или не страхуется полностью, то настоящее положение применяется только к той части дивидендов, в которой гарантируемая или страхуемая часть инвестиций относится ко всей сумме инвестиций.

б) Понимается, что дополнительный налог, предусматриваемый в пункте 6, не взимается, если сумма, инвестируемая в постоянное учреждение, превышает 500 000 долларов США и такие инвестиции страхуются полностью или гарантируются полностью Правительством Государства, резидентом которого является предприятие, Центральным банком этого Государства или любым органом или учреждением (включая финансовое), принадлежащими или контролируемые Правительством этого Государства и одобренные Правительством другого Договаривающегося Государства. Если сумма упомянутых выше инвестиций превышает 500 000 долларов США, но полная сумма инвестиций не гарантируется полностью или не страхуется полностью, то в этом случае настоящее положение применяется только к той части базы обложения дополнительным налогом, в которой гарантируемая или страхуемая часть инвестиций относится ко всей сумме инвестиций.

д) В подпункте а) пункта 3 Статьи 10 (Дивиденды), термин «пенсионный фонд или другое подобное учреждение, вид деятельности которого является пенсионное обеспечение» включает следующие другие подобные схемы, установленные в соответствии с законодательством, вступающим в силу после даты подписания данного Протокола :

- (i) включающего планы и схемы Республики Казахстан в соответствии с Законом Республики Казахстан «О пенсионном обеспечении в Республике Казахстан» от 20 июня 1997 года № 136 .
- (ii) включающего планы и схемы Швейцарии

(aa) Федеральный закон о пенсионном страховании оставшихся в живых от 20 декабря 1946 года ;

(bb) Федеральный закон о страховании инвалидов от 19 июня 1959 года;

(cc) Федеральный закон о пенсионном обеспечении, страховании оставшихся в живых и инвалидов от 6 октября 2006 года;

(dd) Федеральный закон о пенсионном обеспечении инвалидов в соответствии с выслугой лет, включающую работу по найму и ИП от 25 июня 1982 года, включая незарегистрированные добровольные пенсионные отчисления по индивидуальному профессиональному пенсионному плану, и

(ee) самозанятость граждан сопоставляются с профессиональными пенсионными схемами в соответствии со статьей 82 Федерального закона о пенсионном страховании оставшихся в живых и инвалиды выплачиваются в отношении работы по найму или индивидуальной трудовой деятельности от 25 июня 1982.

Кроме того, термин «пенсионный фонд пенсии или пенсионный план включает инвестиционные фонды, трасты и объединения, представлены интересы пенсионных фондов, трастов или объединений, являющихся вспомогательным для пенсионных фондов и схем .

с) Если, и пока, между Казахстаном и государством, являющимся в настоящее время членом Организации Экономического Сотрудничества и Развития, действует конвенция об избежании двойного налогообложения, которое не предусматривает дополнительный налог, такой, который предусматривается в пункте 6 Статьи 10 настоящей Конвенции, то предприятия, являющиеся резидентами в Швейцарии не облагаются дополнительным налогом, упомянутым дополнительным налогом.

Сноска. Пункт 2 с изменением, внесенным Законом РК от 11.02.2014 № 173-V.

3. В отношении Статей 11 и 12

Если Казахстан после 15 декабря 1998 г. подписал Конвенцию об избежании двойного налогообложения с Государством, являющимся в настоящее время членом Организации Экономического Сотрудничества и Развития, которое предусматривает более низкую действующую ставку процентов или роялти (включая нулевую), то в этом случае такая более низкая ставка автоматически применяется к резидентам Швейцарии.

4. В отношении Статей 18 и 19

Что значит, что термин «пенсии» употребляется в Статьях 18 и 19, соответственно, распространяется не только на периодические платежи, а также включает в себя

Сноска. Протокол дополнен пунктом 4 в соответствии с Законом РК от 11.02.2014 № 173-V.

5. В отношении Статьи 26

а) Обмен информацией будет проводиться только после того, как запрашивающее Договаривающееся Государство исчерпало свои обычные процедуры в соответствии с национальным законодательством на право получить информацию.

б) Следует понимать, что стандарт «уместности» предназначен для обмена информацией по налоговым вопросам в максимально возможной степени и в то же время, уточняет, что Договаривающиеся Государства не вправе запрашивать информацию, которая вряд ли будет иметь отношение к вопросам налогообложения того или иного налогоплательщика.

с) Следует понимать, что налоговые органы запрашивающего Договаривающегося Государства предоставляют следующую информацию в налоговые органы запрашиваемого Договаривающегося Государства при формировании запроса информации в соответствии со Статьей 26 Конвенции:

(i) Ф.И.О. и адрес лица (лиц) в рамках рассмотрения или расследования, и другие необходимые идентификационные сведения о лице, такие, как дата рождения, семейное положение, идентификационный номер налогоплательщика;

(ii) период времени, за который запрашивается информация;

(iii) заявление о необходимости информации, в том числе его характер и форма, в которой запрашивающее Договаривающееся Государство хотело бы получать информацию от запрашиваемого Договаривающегося Государства;

(iv) налоговые цели, для которых запрашивается информация;

(v) Ф.И.О. и адрес любого лица, предположительно, обладающего необходимой информацией в отношении запрашиваемой информации.

д) Подразумевается, что Статья 26 Конвенции не требует от Договаривающихся Государств обмена информацией на автоматической или произвольной основе.

е) Следует понимать, что в случае обмена информацией, административно-процессуальные нормы, в отношении прав налогоплательщика, предусмотренные в запрашиваемом Договаривающемся Государстве остаются применимыми до того как информация передана в запрашивающее Договаривающееся Государство. В дальнейшем следует понимать, что это положение имеет цель гарантировать налогоплательщику справедливость процедур, а также предотвращение или необоснованную задержку в обмене информацией.

Сноска. Протокол дополнен пунктом 5 в соответствии с Законом РК от 11.02.2014 № 173-V.

6. В отношении всех Статей

Оба Договаривающихся Государства надеются, что положения Конвенции, которые составлены в соответствии с соответствующими положениями Модельной Конвенции на доход и на капитал ОЭСР, имеют единое значение с представленными в Комментариях ОЭСР в отношении и в соответствии с применяемыми в каждом из Договаривающихся Государств. Комментарий - могут изменяться время от времени – являются средством толкования Венской Конвенции о праве международных договоров от 23 мая 1969 года.

Сноска. Протокол дополнен пунктом 6 в соответствии с Законом РК от 11.02.2014 № 173-V.

Совершено в городе Берн 21 октября 1999 г. в двух экземплярах, каждый на казахском, немецком, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящей Конвенции, Договаривающиеся Государства будут руководствоваться текстом на английском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Швейцарский
Федеральный Совет*